



DANCEMOTION  
USA™

apresenta

# MARK MORRIS DANCE GROUP

---

MARK MORRIS  
Diretor Artístico

---

CHELSEA ACREE\* SAM BLACK\* MAX CAPPELLI-KING  
RITA DONAHUE\* DOMINGO ESTRADA, JR.\*  
LESLEY GARRISON\* LAUREN GRANT BRIAN LAWSON\*  
AARON LOUX\* LAUREL LYNCH STACY MARTORANA  
DALLAS McMURRAY MAILE OKAMURA\* BRANDON RANDOLPH  
BILLY SMITH NOAH VINSON JENN WEDDEL MICHELLE YARD\*

\*com a participação da DanceMotion USA

## Conjunto Musical Da MMDG

COLIN FOWLER  
Diretor Musical

---



**BAM**

# MARK MORRIS DANCE GROUP

## Italian Concerto

Música: Johann Sebastian Bach—*Italian Concerto in F Major, BWV 971*

Iluminação: Paul Palazzo

I. *Allegro*  
II. *Andante*  
III. *Presto*

Colin Fowler, *teclado*

Sam Black, Rita Donahue, Brian Lawson, Aaron Loux, Maile Okamura

Estreia: 17 de janeiro de 2007 –  
James and Martha Duffy Performance Space, Mark Morris Dance Center, Brooklyn, Nova Iorque

## Words

Música: Felix Mendelssohn—*Songs without Words*

Guarda-roupa: Maile Okamura  
Iluminação: Nick Kolin

Colin Fowler, *teclado*

Chelsea Acree, Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lesley Garrison, Brian Lawson, Aaron Loux, Maile Okamura

Estreia: 8 de outubro de 2014 –  
New York City Center, Nova Iorque, Nova Iorque

Comissionado pelo New York City Center para o Fall for Dance Festival com o apoio generoso da Virginia B. Toulmin Foundation.

Nota: A ordem e a seleção específica das quatro peças deste programa estão sujeitas a alteração, consoante o local do espetáculo da DanceMotion USA.

## Excursions

Música: Samuel Barber—*Excursions for the Piano (Op. 20, IV, III, II, I)*

Guarda-roupa:  
Katherine M. Patterson  
Iluminação: Nicole Pearce

Colin Fowler, *teclado*

Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lesley Garrison, Aaron Loux, Michelle Yard

Estreia: 26 de junho de 2008 –  
Seiji Ozawa Hall, Tanglewood Music Center, Lenox, MA

Comissionado em parte pelo Tanglewood Music Center da Boston Symphony Orchestra.

Arranjo musical por G. Schirmer, Inc., editor e titular dos direitos de autor.

## Polka

Música: Lou Harrison—*Grand Duo for Violin & Piano, Mvt. 4*

Guarda-roupa: Susan Ruddie  
Iluminação: Michael Chybowski

Músicos locais a ser anunciados; Colin Fowler, *teclado*

Chelsea Acree, Sam Black, Rita Donahue, Domingo Estrada, Jr., Lesley Garrison, Brian Lawson, Aaron Loux, Maile Okamura

Estreia: 7 de abril de 1992 –  
Manhattan Grand Center Ballroom, Nova Iorque, Nova Iorque

# MARK MORRIS DANCE GROUP

A vertente comunitária faz parte de todos os aspetos da vida da companhia, tanto em casa, em Brooklyn, no Mark Morris Dance Center, como em tour. A companhia cria oportunidades nas áreas da dança, música, em palestras e em formação académica em Brooklyn e por todo o mundo. Desde uma residência dentro da escola, com crianças em idade escolar, até ao Dance for PD® que oferece formação a professores e aulas gratuitas para pessoas com Parkinson em onze países. Em Brooklyn, a Mark Morris Dance Center oferece aulas a preços acessíveis, workshops e master classes para adultos de todos os níveis, assim como um espaço para ensaios subsidiado para a comunidade de dança. A The School, no Mark Morris Dance Center, também oferece aulas de dança a preços baixos a mais de 1500 crianças e adolescentes com idades compreendidas entre os 3 e os 17 anos, todas acompanhadas por música ao vivo.

## A Mark Morris Dance Group conta com os seguintes apoios:

American Express, Bloomberg Philanthropies, The Booth Ferris Foundation, William Randolph Hearst Foundation, Ellsworth Kelly Foundation, The Andrew W. Mellon Foundation, Meyer Sound/Helen and John Meyer, PARC Foundation, Poss Family Foundation, The Billy Rose Foundation, Inc., The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation, The SHS Foundation; The Shubert Foundation, and Jane Stine and R.L. Stine.

A Mark Morris Dance Group é apoiada por Friends of MMDG e por fundos públicos do New York City Department of Cultural Affairs, do New York State Council on the Arts e do National Endowment for the Arts.

Este compromisso tem o apoio da Mid Atlantic Arts Foundation através da *USArtists International* em parceria com o National Endowment for the Arts e a Andrew W. Mellon Foundation.



## Agradecimentos:

Agradecimentos a Maxine Morris.

Agradecimentos sinceros a todos os bailarinos pela dedicação, empenho e incalculável contribuição perante este projeto.

A Mark Morris Dance Group é membro do DANCE/USA e da Downtown Brooklyn Arts Alliance.

Italian Concerto © 2007 Discaled, Inc  
Excursions © 2008 Discaled, Inc  
Words © 2014 Discaled, Inc  
Polka © 1992 Discaled, Inc

# MARK MORRIS DANCE GROUP

**Mark Morris** (Diretor Artístico) nasceu a 29 de agosto de 1956, em Seattle, Washington, onde estudou com Verla Flowers e Perry Brunson. Nos primeiros anos de carreira, atuou com as companhias de Lar Lubovitch, Hannah Kahn, Laura Dean, Eliot Feld e com a Koleda Balkan Dance Ensemble. Formou a Mark Morris Dance Group (MMDG) em 1980, e desde então criou aproximadamente 150 projetos para a companhia. De 1988 a 1991 foi Diretor de Dança do Teatro Real da Casa da Moeda em Bruxelas, a Ópera Nacional da Bélgica. Em 1990, fundou o White Oak Dance Project com Mikhail Baryshnikov. Muito procurado como coreógrafo de ballet, Morris criou dezoito peças de ballet desde 1986 e o seu trabalho tem sido recriado por companhias em todo o mundo, incluindo o San Francisco Ballet, o American Ballet Theatre, o Ballet du Grand Théâtre de Genève e o Royal New Zealand Ballet. Célebre pela musicalidade, Morris foi descrito como “inabalável no que diz respeito à sua devoção à música” (The New Yorker). Começou a realizar espetáculos para a MMDG em 2006 e, desde então, tem realizado o International Festival of Arts and Ideas, o Lincoln Center e a BAM (Brooklyn Academy of Music). Trabalhou como Diretor Musical para o Ojai Music Festival em 2013. Também trabalha com frequência com ópera, a realizar e a coreografar produções para a Metropolitan Opera, New York City Opera, English National Opera, The Royal Opera, Covent Garden, entre outras. Foi nomeado Fellow da MacArthur Foundation em 1991 e recebeu, até à data, onze títulos honorários. Lecionou na University of Washington, na Princeton University e no Tanglewood Music Center. É membro da American Academy of Arts and Sciences e da American Philosophical Society, e trabalhou como Membro do Conselho Consultivo para a Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative. Morris recebeu o Prémio de Samuel H. Scripps/American Dance Festival

na categoria de Realizações na Carreira (2007), o Prémio de Leonard Bernstein da Elevation of Music in Society na categoria de Realizações na Carreira (2010), o Prémio de Benjamin Franklin Laureate na categoria de Criatividade (2012) e o Prémio Cal Performances na categoria de Distinção nas Artes de Performance (2013). Morris inaugurou o Mark Morris Dance Center em Brooklyn, Nova Iorque, em 2001, de modo a oferecer um lar à sua companhia, um espaço para ensaios para a comunidade de dança, programas comunitários para crianças e idosos, e uma escola que oferece aulas de dança para estudantes de todas as idades e talentos.

**Nancy Umanoff** (Diretora Executiva) nasceu e foi criada em Brooklyn, Nova Iorque. É licenciada em Dança pela State University of New York, em Brockport, e mestre em Administração de Artes Performativas pelo Brooklyn College. Trabalhou na Pentacle/Danceworks, Inc. como administradora da Foundation for Independent Artists e Coordenadora de Projetos para o National Choreography Project. Tornou-se Diretora de Gestão da Mark Morris Dance Group em 1986 e Diretora Executiva em 2000, no mesmo ano em que recebeu o Prémio Encore 2000 da Arts & Business Council na categoria de Excelência na Gestão de Artes. Sob a sua liderança, a Dance Group construiu o Mark Morris Dance Center em Fort Greene, em Brooklyn, oferecendo uma casa à companhia, um espaço para ensaios para a comunidade de dança, programas comunitários para crianças e idosos locais, e uma escola que oferece aulas de dança para estudantes de todas as idades. Foi professora convidada de administração artística, trabalhou em diversos painéis artísticos e, atualmente, trabalha nos conselhos diretivos da Downtown Brooklyn Partnership e do Dance/USA.

**Sarah Horne** (Diretora da Companhia) nasceu em Groton, Massachusetts.

# MARK MORRIS DANCE GROUP

É licenciada em Teatro pela Syracuse University e mestre em Administração de Artes Performativas pelo Brooklyn College. No passado, Horne trabalhou como Coordenadora Geral de Direção para a Ars Nova. Também trabalhou como Prestadora de Serviços Artísticos e Associada de Eventos Especiais na BAM, Diretora Administrativa Assistente da Builders Association e Diretora de Companhia para o TeatroStageFest e para a PickupPerformance Company.

**Johan Henckens** (Diretor Técnico, Gestor de Palco)

## Artistas:

**Chelsea Acree** cresceu em Baltimore, Maryland, onde iniciou a sua formação em dança na Sharon Lerner, continuando no Carver Center for the Arts and Technology. Desde que se licenciou em dança pelo Purchase College, em 2005, teve a oportunidade de trabalhar com vários artistas, incluindo SYREN Modern Dance, Laura Peterson, Hilary Easton + Companhia e Michael and the Go-Getters. Acree faz parte do corpo docente da The School, no Mark Morris Dance Center, onde ensina crianças e adultos a moverem-se no espaço. Começou a trabalhar com a MMDG em 2007 e entrou para a companhia em 2011.

**Sam Black** é de Berkeley, Califórnia, onde começou a estudar sapateado aos nove anos com Katie Maltsberger. É licenciado em Dança pelo Purchase College e estudou na Rotterdamse Dansacademie, nos Países Baixos. Atuou com David Parker, Takehiro Ueyama e Nelly van Bommel e, atualmente, dá master classes no MMDG e no Dance for PD®. A sua primeira atuação com a MMDG foi em 2005 e entrou para a companhia em 2007.

**Rita Donahue** nasceu e foi criada em Fairfax, Virginia, e frequentou a George Mason University. Formou-se com magna cum laude em 2002, licenciando-se em Inglês e em dança. Donahue dançou com a bopi's black sheep/dances by kraig patterson e entrou para a MMDG em 2003.

**Domingo Estrada, Jr.** nativo de Victoria, Texas, estudou artes marciais e conquistou o cinturão negro em 1994. Durante 11 anos, dançou ballet folclórico na igreja que frequentava. Estrada licenciou-se em ballet e dança moderna na Texas Christian University e teve a honra de trabalhar com Fernando Bujones. Durante a licenciatura, participou no American Dance Festival onde teve o privilégio de atuar em Skylight, um projeto clássico da coreógrafa Laura Dean. Atuou pela primeira vez com a MMDG em 2007, e entrou para a companhia em 2009. Estrada quer agradecer a Deus, à sua família e a todos os que apoiam a sua paixão.

**Colin Fowler** (diretor musical, teclado) frequentou a Interlochen Arts Academy e tirou a licenciatura e mestrado na The Juilliard School. Já atuou e gravou por todo o mundo com vários grupos e solistas, incluindo Deborah Voigt, o American Brass Quintet, James Galway e a Los Angeles Philharmonic. Para além das atuações e da realização de vários espetáculos na Broadway, Fowler é professor na NYU e na Nyack College. Atualmente, é organista e diretor musical assistente na Calvary Church e na Park Avenue Synagogue em Nova Iorque. Começou a colaborar com a MMDG em 2006, e foi nomeado diretor musical em 2013.



# MARK MORRIS DANCE GROUP

**Lesley Garrison** cresceu em Swansea, Illinois, e desde cedo recebeu formação em dança no Center of Creative Arts em St. Louis, Missouri, e na Interlochen Arts Academy em Interlochen, Michigan. Estudou na Rotterdamse Dansacademie nos Países Baixos, e tirou uma licenciatura no Purchase College, onde recebeu o Prêmio da Faculdade de Dança Moderna. Já atuou com Erica Essner, Dance Heginbotham, Kevin Wynn Collection, Neel Verdoorn, Nelly Van Bommel's NØA Dance, Rocha Dance Theater e Sidra Bell Dance New York. Atuou pela primeira vez com a MMDG em 2007 e tornou-se membro da companhia em 2011. Garrison dá aulas na The School no Mark Morris Dance Center e no programa Dance for PD®.

**Brian Lawson** iniciou a formação em dança em Toronto, no Canadian Children's Dance Theatre, onde trabalhou com coreógrafos como David Earle, Carol Anderson e Michael Trent. Lawson estudou, durante um ano, na Rotterdamse Dansacademie, nos Países Baixos, e formou-se com summa cum laude em 2010 pelo Purchase College, onde lhe foi concedido o Prêmio Presidencial, pelas suas contribuições para o programa de dança. Lawson já teve o prazer de atuar com Pam Tanowitz Dance, Dance Heginbotham, Nelly van Bommel's NØA Dance, entre outros. Entrou para a MMDG como aprendiz em 2011 e tornou-se membro da companhia em 2013.

**Aaron Loux** cresceu em Seattle, Washington, e começou a dançar no Creative Dance Center como membro do Kaleidoscope, uma companhia juvenil de dança moderna. Começou a sua formação em dança clássica no Cornish Preparatory Dance Program e licenciou-se pela The Julliard School em 2009. Dançou na The Metropolitan Opera e com a Arc Dance Company antes de entrar para a MMDG em 2010.

**Maile Okamura** estudou inicialmente com Lynda Yourth na American Ballet School em San Diego, Califórnia. Foi membro do Boston Ballet II e do Ballet Arizona, antes de se mudar para Nova Iorque para estudar dança moderna. Okamura dança com a MMDG desde 1998. Já teve o prazer de trabalhar com os coreógrafos Neta Pulvermacher, Zvi Gotheiner, Gerald Casel e John Heginbotham, com os quais colabora frequentemente como bailarina e figurinista.

**Michelle Yard** nasceu em Brooklyn, Nova Iorque. Iniciou a sua formação em dança profissional no NYC High School of the Performing Arts e continuou os estudos como estudante bolsista no Alvin Ailey American Dance Theatre. Licenciou-se na NYU's Tisch School of the Arts. Yard dá aulas de Pilates e master classes em programas da Access/MMDG. Entrou para a MMDG em 1997. Obrigada, mãe.

## Sobre a mark morris dance group:

A Mark Morrison Dance Group tem inspirado críticos e plateias internacionais de igual modo ao longo da sua história de mais de 30 anos. Fundada em Nova Iorque em 1980 pelo diretor artístico/coreógrafo Mark Morris, a companhia, durante três anos, foi residente no Teatro Real da Moeda em Bruxelas, como companhia nacional de bailado da Bélgica, regressando aos Estados Unidos em 1991. A Mark Morris Dance Group faz tours nacionais e internacionais com muito sucesso, e está distinguida como a única companhia de dança moderna com um profundo compromisso no que diz respeito à música ao vivo durante as atuações, tendo assim fundado o MMDG Music Ensemble em 1996.

# ABOUT MARK MORRIS DANCE GROUP

## Equipa Mark Morris Dance Group

*Diretor Artístico* Mark Morris  
*Diretora Executiva* Nancy Umanoff

## Produção

*Diretor Técnico* Johan Henckens  
*Diretor de Ensaios* Matthew Rose  
*Diretor Musical* Colin Fowler  
*Supervisor de Som* Ken Hypes  
*Coordenadora de guarda-roupa* Stephanie Sleeper  
*Supervisor de Iluminação* Nick Kolin

## Administração

*Diretora Financeira* Elizabeth Fox  
*Gestora Financeira* Rebecca Hunt  
*Analista Financeiro* Jamie Posnak  
*Diretora-Geral* Huong Hoang  
*Diretora da Companhia* Sarah Horne

## Produção

*Diretora de Produção* Michelle Amador  
*Gestoras de Produção* Sophie Mintz, Sara Sessions

## Marketing

*Diretora de Marketing* Karyn LeSuer  
*Gestor de Marketing* François Leloup-Collet  
*Assistente de Marketing* Myriam Varjacques

## Formação Académica

*Diretora de Formação Académica* Sarah Marcus  
*Diretora da Escola* Sydnée Liggett  
*Administradora da Escola* Colleen Pictor  
*Diretora de Fins Comunitários* Eva Nichols  
*Diretor do Programa Dance for PD®* David Leventhal  
*Coordenadora do Programa Dance for PD®* Maria Portman Kelly  
*Estagiária* Jennifer Moskowitz

## Operações Do Centro De Dança

*Diretor de Produção e de Instalações* Peter Gorneault  
*Diretora de Operações Sénior* Karyn Treadwell  
*Diretora de Operações* Elise Gaugert  
*Administrador de Operações* Sam Owens  
*Assistente de Receção* Jillian Greenberg  
*Manutenção* Jose Fuentes, Vincent Guerrero, Orlando Rivera, Diana Velazquez  
*Representante de Reservas* Michael Mushalla (Double M Arts & Events)  
*Imprensa e Serviços de Consultadoria* William Murray (Better Attitude, Inc.)  
*Assessor Jurídico* Mark Selinger (McDermott, Will & Emery)  
*Contabilista* O'Connor Davies Munns & Dobbins, LLP  
*Ortopedista* David S. Weiss, M.D. (NYU Langone Medical Center)  
*Fisioterapeuta* Marshall Hagins, PT, PhD  
*Massagista* Jeffrey Cohen

## Para mais informações contacte:

MARK MORRIS DANCE GROUP  
3 Lafayette Avenue  
Brooklyn, NY 11217-1415  
(718) 624-8400

## Siga-nos em:

**WWW.MARKMORRISDANCEGROUP.ORG**

 [facebook.com/MarkMorrisDanceGroup](https://facebook.com/MarkMorrisDanceGroup)

 [twitter.com/MarkMorrisDance](https://twitter.com/MarkMorrisDance)

 [youtube.com/MarkMorrisDanceGroup](https://youtube.com/MarkMorrisDanceGroup)

 [MMDGontheroad.tumblr.com](https://MMDGontheroad.tumblr.com)

 [instagram.com/markmorrisdance](https://instagram.com/markmorrisdance)

# SOBRE O DANCEMOTION USA<sup>SM</sup>

---

O DanceMotion USA<sup>SM</sup> é um programa do Bureau of Educational and Cultural Affairs do US Department of State, produzido pela BAM (Brooklyn Academy of Music), com o objetivo de divulgar a dança contemporânea americana de mais elevada qualidade no estrangeiro, e ainda facilitar o intercâmbio cultural e a compreensão mútua.

De abril a novembro de 2014, três companhias de dança estão a fazer tours de um mês de duração, cada uma para uma região diferente do mundo: David Dorfman Dance (Arménia, Turquia, Tajiquistão); CONTRA-TIEMPO (Bolívia, Chile, Equador); e Mark Morris Dance Group (Cambodja, China, Taiwan, Timor-Leste).

O DanceMotion USA<sup>SM</sup> ajuda as embaixadas dos Estados Unidos a associarem-se a líderes culturais, a serviços sociais e organizações baseadas em comunidades e a instituições educacionais, de modo a criar residências únicas que permitam intercâmbio e envolvimento. Para além das interações pessoais, o programa alcança uma audiência mais vasta através de uma iniciativa ativa e da comunicação social digital, e através de recursos educacionais alojados em Embaixadas e bibliotecas de consulados.

Desde o lançamento do DanceMotion USA<sup>SM</sup> em 2010, 14 companhias de dança americanas fizeram tours em diversas regiões do mundo, incluindo África Subsariana e África do Norte, América do Sul, Médio Oriente, Península Ibérica, Ásia Central, Ásia do Sul e Sudoeste Asiático. Durante o segundo ano, o DanceMotion USA<sup>SM</sup> expandiu o intercâmbio intercultural, ao receber uma companhia estrangeira nos Estados Unidos para colaborar com uma companhia americana.

## ***Para informações sobre tours contacte:***

Michael Blanco, Project Director,  
DanceMotion USA<sup>SM</sup>

BAM

30 Lafayette Avenue

Brooklyn, NY 11217

Telephone: 1-718-623-7817

## **PARCEIROS**

### ***US Department of State Bureau of Educational and Cultural Affairs***

O Bureau of Educational and Cultural Affairs (ECA) promove a compreensão mútua internacional através uma vasta gama de programas académicos, culturais, profissionais, de intercâmbio desportivo e do setor privado. O ECA faz intercâmbios com jovens empenhados, estudantes, educadores, artistas, atletas e líderes emergentes em vários campos nos Estados Unidos e em mais de 160 países. Os ex-alunos dos intercâmbios do ECA constituem mais de um milhão de pessoas em todo o mundo, incluindo mais de 50 laureados com prémios Nobel e mais de 300, tanto atuais ou antigos, chefes de estado e do governo.

### **BAM**

A missão da BAM é ser a casa de aventureiros artistas, plateias e ideias. É a instituição de arte performativa americana mais antiga e é internacionalmente reconhecida pela dança, música e programas de teatro inovadores – incluindo o célebre Next Wave Festival. A BAM também dispõe de um aclamado repertório de programas de filmes, eventos literários e de artes visuais, e extensos programas educacionais.

---

## **MANTENHA-SE A PAR DAS NOSSAS NOVIDADES:**

**BAM.org**

**@dancemotionusa**



---

UM PROGRAMA DO

PRODUZIDO POR

APOIO PRINCIPAL ADICIONAL  
FORNECIDO POR



ROBERT  
STERLING  
CLARK  
FOUNDATION

APOIO ADICIONAL FORNECIDO  
PELO BLANCHETTE HOOKER  
ROCKEFELLER FUND

